
PHRASEOLOGIE

EINLEITUNG

MARIOS CHRISOU

PHILOSOPHISCHE FAKULTÄT

FACHBEREICH FÜR DEUTSCHE SPRACHE UND LITERATUR



HELLENIC REPUBLIC
National and Kapodistrian
University of Athens

EINSTIEG, I

*„Der Vorrat an Redensarten
bildet den eigentlichen Geist, Gehalt und Reichtum,
das eigentlich innerste Leben der Sprache.“*

(R. Hildebrandt)



EINSTIEG, 2



EINSTIEG, 3

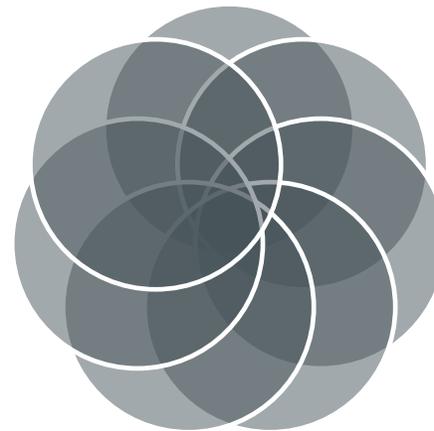
die Katze im Sack kaufen

*spezifisches
Gewicht*

*keinen Mucks
machen*

*zur Entscheidung
kommen*

Freud und Leid



Auf Wiedersehen!

Gut Ding braucht Weile.



EINSTIEG, 4

Bis zu ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts standen Phraseologismen im Ruf, „billiges Beiwerk“ zu sein. Sie galten als „angeberisch, überflüssig und einfallslos“ (Lapinskas 2013: 176), wobei der Einsatz formelhafter Sprachelemente nichts anderes bedeutete „als leeres Gerede und Abgedroschenheit“ (Stein 1995: 90). Zudem betrachtete man sie stilistisch als salopp-umgangssprachliche Ausdrücke der niederen Umgangssprache (Fleischer 1997: 198).



Zudem wurde lange der Phraseologie der deutschen Sprache der Status einer Randerscheinung zugewiesen und gar aus der linguistischen Betrachtung ausgeschlossen, weil sich Phraseologismen nicht in die gängigen Beschreibungsmodelle einordnen lassen.

Ferner wurde die Relevanz phraseologischer Einheiten für die sprachliche Interaktion als gering eingeschätzt und die Entwicklung einer phraseologischen Kompetenz eher fortgeschrittenen Sprachbeherrschungsniveaus vorbehalten.



In der neueren phraseodidaktischen Forschung wird argumentiert, „dass Kommunikation in der Fremdsprache ohne eine minimale Beherrschung der Phraseologie nicht möglich ist“ (Hallsteinsdóttir 2011: Online).



EINSTIEG, 5

Phraseologismen...

wurden lange als sprachliche Eigentümlichkeit behandelt,
sind in der Alltags- und in der Fachkommunikation allgegenwärtig,
sind unverzichtbar für die fremdsprachliche Kommunikation.



FUNKTIONEN VON PHRASEOLOGISMEN

In der einschlägigen Literatur (Burger 2007: 270ff) werden u. a. folgende typische Funktionen phraseologischer Einheiten genannt:

intensivierende Funktion	stilistische Funktion	Ritualität	potenzielle Funktion	Argumentation
Textkonstitution	Aufmerksamkeit	Manipulation	Bewertung	Beziehungsherstellung



PHRASEOLOGIE ALS JUNGE LINGUISTISCHE DISZIPLIN

Die Phraseologie wurde in Deutschland lange nicht beachtet – die Beschäftigung mit formelhafter Sprache bestand lediglich in der Aufstellung von Sammlungen von Sprichwörtern und sprichwörtlichen Redensarten. Sie entwickelte sich in der Sowjetunion in den 20er bzw. 30er Jahren als Teildisziplin der Lexikologie. Erst nach 1970 wurde die Phraseologie in der ehemaligen DDR zum Untersuchungsgegenstand.

Phraseologie:

- Bestand an Phraseologismen einer Sprache
- linguistische Teildisziplin der Lexikologie, die sich trotz ihres jungen Alters weitgehend verselbstständigt hat



PHRASEOLOGIE: ANWENDUNGSBEREICHE

- Kontrastive Linguistik
- Lexikographie/Phraseographie
- Pragmatik und Textlinguistik (textbildende Potenzen von Phraseologismen in verschiedenen Textsorten)
- Kognitive Linguistik
- Fremdsprachen- und Fachdidaktik
- Übersetzungswissenschaft
- Dialektale Phraseologieforschung usw.



TERMINOLOGISCHE VIELFALT

Phraseologismus / phraseologische Einheit

feste Wendung / feste Wortverbindung

formelhafte Wendung

fixiertes Wortgefüge / fixierte Konstruktion

Phrasem / Idiom

Wortgruppenlexem / Wortkomplex

Redewendung / Redensart usw.



FUNKTIONEN VON PHRASEOLOGISMEN

- Die Phraseologismen dienen der Nomination, sie übernehmen die Funktion der Benennung von Menschen, Objekten, Handlungen, Zustände und Eigenschaften.
- Es geht vor allem um die „Benennung von subjektiv bedeutsamen physischen, psychischen und sozialen Situationen und Zuständen des Menschen“ (Lapinskas 2013: 178).
- „In dieser Benennung kommt primär die Stellungnahme des benennenden Subjekts“ (Černyševa 1984: 17), die subjektive Bedeutsamkeit der objektiven Erscheinungen (Rejchštejn 1981: 16 zit. nach Lapinskas 2013: 178) zum Tragen.



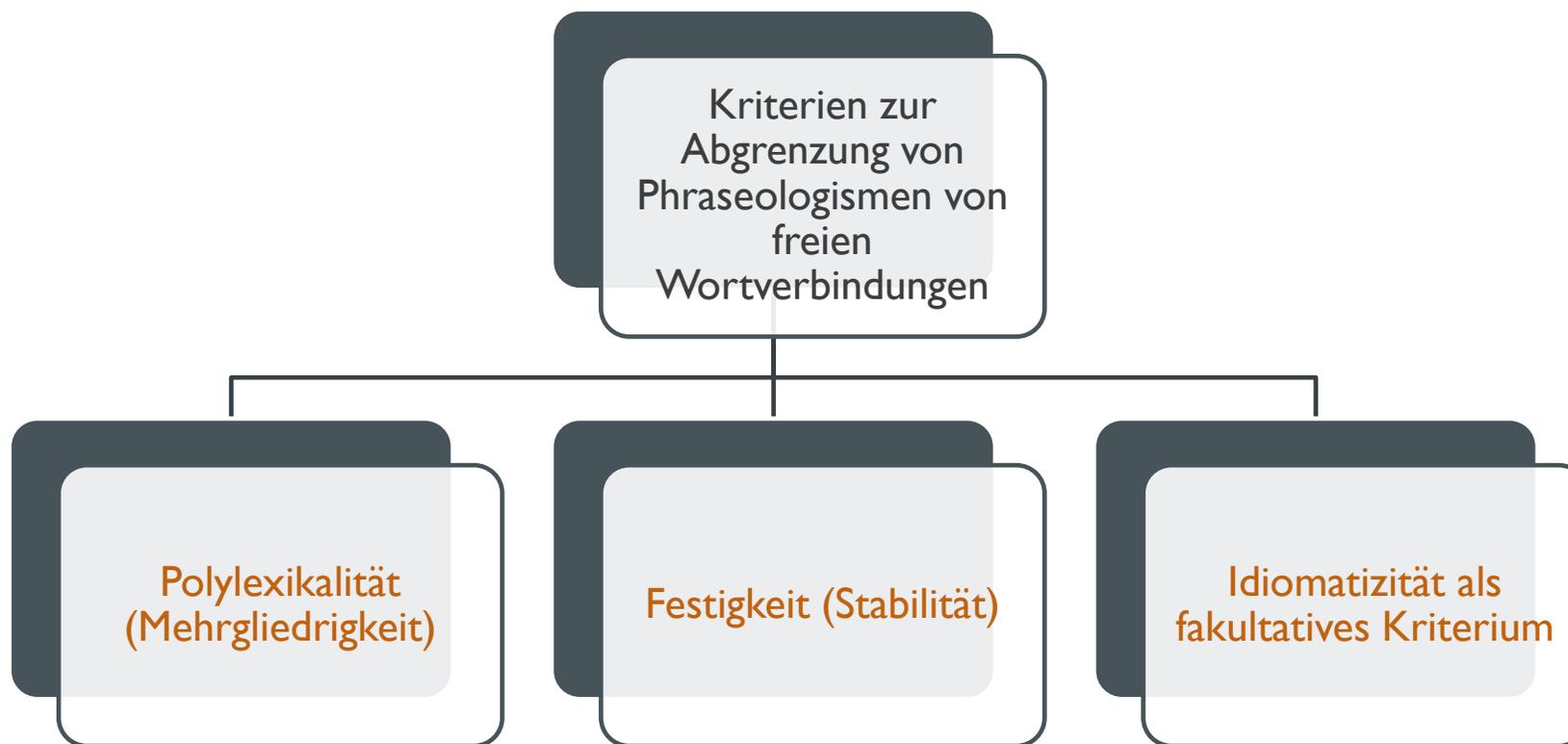
QUELLE

- Die folgenden Ausführungen zu den Grundbegriffen, den Klassifikationsmöglichkeiten, den semantischen Besonderheiten, der lexikographischen Erfassung und der textuellen Dimension von Phraseologismen gehen auf das folgende Standardwerk der Phraseologie zurück:

Burger, Harald (2015): Phraseologie – Eine Einführung am Beispiel des Deutschen. 5., neu bearbeitete Aufl., Berlin: Erich Schmidt.



ABGRENZUNG DES UNTERSUCHUNGSBEREICHS





ENDE

ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ

- Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό έχει αναπτυχθεί στο πλαίσιο του εκπαιδευτικού έργου του διδάσκοντα.
- Το έργο «**Ανοικτά Ακαδημαϊκά Μαθήματα στο Πανεπιστήμιο Αθηνών**» έχει χρηματοδοτήσει μόνο την αναδιαμόρφωση του εκπαιδευτικού υλικού.
- Το έργο υλοποιείται στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Εκπαίδευση και Δια Βίου Μάθηση» και συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο) και από εθνικούς πόρους.





ΣΗΜΕΙΩΜΑΤΑ

Σημείωμα ιστορικού εκδόσεων έργου

Το παρόν έργο αποτελεί την έκδοση 1.0.

Έχουν προηγηθεί οι κάτωθι εκδόσεις:

- Έκδοση διαθέσιμη εδώ. <http://eclass.uoa.gr/courses/GS116/>



Σημείωμα αναφοράς

Copyright Εθνικών και Καποδιστριακών Πανεπιστημίων Αθηνών, Μάριος Χρύσου. «Φρασεολογία. Phraseologie: Phraseologismen in Lexikon und Text». Έκδοση: 1.0. Αθήνα 2015. Διαθέσιμο από τη δικτυακή διεύθυνση: <http://opencourses.uoa.gr/courses/GS3/>



Σημείωμα αδειοδότησης

Το παρόν υλικό διατίθεται με τους όρους της άδειας χρήσης Creative Commons Αναφορά, Μη Εμπορική Χρήση Παρόμοια Διανομή 4.0 [1] ή μεταγενέστερη, Διεθνής Έκδοση. Εξαιρούνται τα αυτοτελή έργα τρίτων π.χ. φωτογραφίες, διαγράμματα κ.λ.π., τα οποία εμπεριέχονται σε αυτό και τα οποία αναφέρονται μαζί με τους όρους χρήσης τους στο «Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων».



[1] <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Ως **Μη Εμπορική** ορίζεται η χρήση:

- που δεν περιλαμβάνει άμεσο ή έμμεσο οικονομικό όφελος από την χρήση του έργου, για το διανομέα του έργου και αδειοδόχο
- που δεν περιλαμβάνει οικονομική συναλλαγή ως προϋπόθεση για τη χρήση ή πρόσβαση στο έργο
- που δεν προσπορίζει στο διανομέα του έργου και αδειοδόχο έμμεσο οικονομικό όφελος (π.χ. διαφημίσεις) από την προβολή του έργου σε διαδικτυακό τόπο

Ο δικαιούχος μπορεί να παρέχει στον αδειοδόχο ξεχωριστή άδεια να χρησιμοποιεί το έργο για εμπορική χρήση, εφόσον αυτό του ζητηθεί.



Διατήρηση σημειωμάτων

Οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή διασκευή του υλικού θα πρέπει να συμπεριλαμβάνει:

- το Σημείωμα Αναφοράς
- το Σημείωμα Αδειοδότησης
- τη δήλωση Διατήρησης Σημειωμάτων
- το Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων (εφόσον υπάρχει)

μαζί με τους συνοδευόμενους υπερσυνδέσμους.



Σημείωμα χρήσης έργων τρίτων (1/2)

Το Έργο αυτό κάνει χρήση των ακόλουθων έργων:

Εικόνες/Σχήματα/Διαγράμματα/Φωτογραφίες



Σημείωμα χρήσης έργων τρίτων (2/2)

Το Έργο αυτό κάνει χρήση των ακόλουθων έργων:

Πίνακες

